

Law No. 4 of 2020 Regarding Traffic Tariff in Emirate of Ras Al Khaimah	قانون رقم 4 لسنة 2020 بشأن التعرفة المرورية بإمارة رأس الخيمة
We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi - Ruler of Ras Al Khaimah	نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي - حاكم رأس الخيمة
After perusal of the Constitution;	بعد الاطلاع على الدستور،
And Federal Law No. 12 of 1976 on Police & Security Force, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 12 لسنة 1976 في شأن قوة الشرطة والأمن، وتعديلاته،
And Federal Law No. 3 of 1987 on issuing Penal Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 3 لسنة 1987 بإصدار قانون العقوبات، وتعديلاته،
And Federal Law No. 35 of 1992 on issuing Criminal Procedures Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 35 لسنة 1992 بإصدار قانون الإجراءات الجزائية، وتعديلاته،
And after the approval of the Executive Council;	وبعد موافقة المجلس التنفيذي،
Have promulgated the following Act:	فقد أصدرنا القانون التالي:
Article (1)	مادة (1)
The following words and phrases shall have the meanings corresponding to each of them respectively, unless context otherwise stipulates:	يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقض سياق النص بخلاف ذلك:
Emirate: Emirate of Ras Al Khaimah.	الإمارة: إمارة رأس الخيمة.
Ruler: Ruler of the Emirate.	الحاكم: حاكم الإمارة.
Executive Council: Executive Council of the Emirate.	المجلس التنفيذي: المجلس التنفيذي للإمارة.
Department: Public Services Department in the Emirate.	الدائرة: دائرة الخدمات العامة بالإمارة.
President: President of Department	الرئيس: رئيس الدائرة.
Director-General: Director-General of Department	المدير العام: مدير عام الدائرة.

Toll Card: It is a technical means fixed in the vehicle that contains data which enable Toll Gates to collect the determined tariff.	بطاقة التعرف المرورية: وسيلة تقنية تثبت في المركبة تتضمن البيانات التي تمكن بوابات التعرف المرورية من استيفاء التعرف المحددة.
Toll Gates: Technical devices installed in specific locations to collect traffic tariff through the card fixed in the vehicle upon passing such locations.	بوابات التعرف المرورية: أجهزة تقنية يتم تركيبها في مواقع محددة لاستيفاء التعرف المرورية من خلال بطاقتها المثبتة في المركبة عند عبورها تلك المواقع.
Aber System: Toll Electronic System in which vehicles are registered in order to pass through toll gates, and manage the accounts of their users.	نظام عابر نظام إلكتروني للتعرف المرورية تسجل فيه المركبات بغرض عبور بوابات التعرف المرورية، وإدارة حساب مستخدميها.
Vehicle: A mechanic machine runs on the road by mechanical power or any other means and includes truck.	المركبة: آلة ميكانيكية تسير على الطريق بقوة ميكانيكية أو بأي وسيلة أخرى وتشمل الشاحنة.
Article (2)	مادة (2)
A traffic tariff may be imposed on vehicles when passing toll gates in the Emirate. A resolution to determine roads and vehicles subject to the fee and value thereof shall be issued by The President of the Department and approved by the Ruler or his representative.	يجوز فرض تعرف مرورية على المركبات عند عبورها بوابات التعرف المرورية بالإمارة، ويصدر بتحديد الطرق وأنواع المركبات المحملة بالرسم وقيمه قرار من الرئيس يعتمد من الحاكم أو من يفوضه.
Article (3)	مادة (3)
Director- General shall approve controls and schemes of locations in which toll gates shall be established and technical specifications thereof in accordance with traffic and traffic safety of users of roads in the Emirate, in coordination with RAK Police General Headquarters.	يعتمد المدير العام الضوابط والمخططات الخاصة بمواقع إنشاء بوابات التعرف المرورية ومواصفاتها الفنية بما يتفق مع حركة السير وسلامة المرور لمستخدمي الطرق في الإمارة، وذلك بالتنسيق مع القيادة العامة لشرطة رأس الخيمة.
Article (4)	مادة (4)

Before passing toll gates, owner of the vehicle must register in Aber System through the Department or approved means and authorities such as websites, smart applications and sales and collection outlets.	يجب على مالك المركبة قبل عبورها بوابات التعرف المرورية التسجيل في نظام عابر من خلال الدائرة أو الوسائل والجهات المعتمدة لديها كالمواقع الإلكترونية والتطبيقات الذكية ومنافذ البيع والتحصيل.
Article (5)	مادة (5)
Traffic tariff shall be collected by deduction from the available account balance in toll card of the vehicle, subject to the following:	تستوفى التعرف المرورية عن طريق الخصم من رصيد الحساب المتوفر ببطاقة التعرف المرورية الخاصة بالمركبة مع مراعاة التالي:
1- Grant owner of vehicle not registered in Aber System a grace period of ten days starting from the date of passing the toll gate for the first time to register in the System and get toll card.	1- منح مالك المركبة غير المسجلة في نظام عابر مهلة عشرة أيام تبدأ من تاريخ أول عبور لبوابة التعرف المرورية وذلك للتسجيل في النظام والحصول على بطاقة التعرف المرورية.
2- Grant owner of vehicle who does not have sufficient balance in his account in the System a grace period of seven days starting from the date of passing through the toll gate to add balance to his account.	2- منح مالك المركبة الذي لا يمتلك الرصيد الكافي في حسابه بالنظام مهلة سبعة أيام تبدأ من تاريخ عبور بوابة التعرف المرورية لإضافة رصيد إلى حسابه.
And in case the mentioned two grace periods elapsed without registering in the System or adding balance, the vehicle's owner shall be deemed evader from paying the traffic tariff.	وفي حال مضي المهلتين المشار إليهما دون التسجيل في النظام أو إضافة الرصيد، يعد المالك متهربا من سداد التعرف المرورية.
Article (6)	مادة (6)
Vehicle's owner shall commit to the following:	على مالك المركبة الالتزام بما يلي:
1. Fix traffic tariff card in the place designated thereto in the vehicle.	1- تثبيت بطاقة التعرف المرورية في المكان المحدد لها بالمركبة.
2. Keep the plates of vehicle clear to ensure correct reading thereof by the System.	2- إبقاء لوحات المركبة واضحة لضمان القراءة الصحيحة لها من قبل النظام.
3. Update vehicle's data upon any change thereupon within one week from the date of the change.	3- تحديث بيانات مركبته عند حدوث أي تغيير فيها خلال أسبوع من تاريخ حصوله.

Article (7)	مادة (7)
The following vehicles shall be excepted from implementing the provisions of this law:	تستثنى من تطبيق أحكام هذا القانون المركبات التالية:
1- Vehicles of armed forces which carry the numbers and plates thereof.	1. مركبات القوات المسلحة التي تحمل أرقامها وشعارها.
2- Vehicles of police, civil defense and ambulance which carry the logo thereof.	2. مركبات الشرطة والدفاع المدني والإسعاف التي تحمل شعار كل منها.
3- Vehicles designated to transfer students of schools or educational institutions or universities.	3. المركبات المخصصة لنقل طلاب المدارس أو المعاهد التعليمية أو الجامعات.
4- Vehicles licensed for care of people of determination as well as vehicles designated to be used by them	4. المركبات المرخصة لرعاية أصحاب الهمم، وكذا المخصصة لاستخدامهم.
5- Vehicles exempted by resolution from the President	5. المركبات التي يصدر بإعفائها قرار من الرئيس.
Article (8)	مادة (8)
By resolution from the Department's President, schedules of fees, violations and fines resulting from violating the provisions of this law, shall be issued and approved by the Ruler or his representative and proceeds of these fees and fines shall devolve upon the treasury of the Department.	يصدر بقرار من الرئيس، جدول بالرسوم وآخر بالمخالفات والغرامات المترتبة على مخالفة أحكام هذا القانون ويعتمد من الحاكم أو من يفوضه، وتؤول حصيلة هذه الرسوم والغرامات إلى خزينة الدائرة.
Article (9)	مادة (9)
Employees of Control Unit in the Department shall have the capacity of law officers to seize acts committed in violation of the provisions of this law.	يخول موظفو وحدة الرقابة بالدائرة صفة مأمور الضبط القضائي في ضبط الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون.
Article (10)	مادة (10)
In order to implement provisions of this law and its executive regulation, the Department is entitled to seek the assistance of government authorities. public authorities and	للدائرة في سبيل تطبيق أحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية الاستعانة بالجهات الحكومية والهيئات والمؤسسات العامة، والقيادة العامة لشرطة رأس الخيمة.

establishments and RAK Police GHQ.		
Article (11)		مادة (11)
The Committee, formed according to the provision of article 18 of Law no. 3 of 2017 on establishing Public Services Department, shall have the competency to consider complaints and grieves arising from implementation of provisions of this law.		تختص اللجنة المشكلة وفقا لحكم المادة 18 من القانون 3 لسنة 2017 بشأن إنشاء دائرة الخدمات العامة بنظر الشكاوى والتظلمات الناشئة عن تطبيق أحكام هذا القانون.
Article (12)		مادة (12)
The Executive Council shall issue the executive regulation of this law based on proposal of the Department.		يصدر المجلس التنفيذي اللائحة التنفيذية لهذا القانون بناء على اقتراح الدائرة.
Article (13)		مادة (13)
Any other provision that contradicts with provisions of this law shall be cancelled.		يلغى كل حكم آخر يتعارض مع أحكام هذا القانون.
Article (14)		مادة (14)
This Act shall come into force as date of its issuance and be published in the Official Gazette.		يعمل بهذا القانون من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.
Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi, Ruler of RAK Issued by us on Thursday 5 Rabei Al Awal 1442 H. Corresponding to 22 October 2020 G.		سعود بن صقر بن محمد القاسمي حاكم رأس الخيمة صدر عنا اليوم الخميس 5 من ربيع الأول سنة 1442هـ الموافق 22 أكتوبر سنة 2020 م